

## OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

**JULIJ 2019**  
*July 2019*

**Obvestila:4**  
**Notices:4**

**Opozorila: 1**  
**Warnings: 1**

---

**Vsebina**  
**Contents:**

Poglavje A. <i>Section A.</i>	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. <i>Section B.</i>	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. <i>Section C.</i>	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. <i>Section D.</i>	Obvestila <i>Information</i>

---

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

[www.mzi.gov.si](http://www.mzi.gov.si)

*Notices to Mariners website:*

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

*Address for notification of changes:*

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

[www.up.gov.si](http://www.up.gov.si)

e-pošta: [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

*Production of charts, publications and notices:*

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

[www.gis.si](http://www.gis.si)

e-pošta: [info@gis.si](mailto:info@gis.si)

### **Globine na navigacijskih kartah**

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografsko ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

### **Depths**

*Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.*

### **Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah**

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografsko ničlo je 0,63 m.

### **Heights**

*Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).*

*The difference between MSL and CD is 0.63 m.*

### **Smeri**

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

### **Directions**

*Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.*

### **Popravki kart in publikacij**

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

### **Corrections of charts and publications**

*Corrections in section B refer to:*

- B.1 – corrections of nautical charts*
- B.2 – corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

*Corrections in section C refer to:*

- C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

**Preliminarni popravki (P)** so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

**Začasni popravki (T)** so popravki časovno omejene veljavnosti.

*Permanent corrections are final corrections of charts and publications.*

*Preliminary corrections (P) are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.*

*Temporary corrections (T) are corrections of limited duration.*

### **Položaj**

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

### **Positions**

*Positions refer to **WGS 84 Datum** (can be used directly with the GPS).*

**Pregled popravkov navigacijskih kart**  
*Index of Chart Corrections*

<b>Karta / Chart</b>	<b>Obvestilo št. / Notice no.</b>	<b>Zadnje obvestilo / Last notice</b>
Koprski zaliv 01 – INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-07/2019 2-07/2019	2-11/2018
Piranski zaliv 02 (3.izdaja / 3. edition)	3-07/2019 4-07/2019	1-11/2018

**Pregled popravkov navtičnih publikacij**  
*Index of Publication Corrections*

Ni popravkov  
*/ No corrections*

**B.1**  
**Popravki navigacijskih kart**  
***Corrections of Charts***

Karta Koprski zaliv 01 – INT 3469	Predhodno obvestilo (P) 1-01/2018 je preklicano za pomorsko karto Koprski zaliv 01 – INT 3469.
Chart Koprski zaliv 01 – INT 3469	Preliminary notice (P) 1-01/2018 is cancelled for nautical chart Koprski zaliv 01 – INT 3469.

Ostale pomorske karte	Predhodni obvestili (P) 1-01/2018 in (P) 2-01/2018 sta še vedno v veljavi za ostale pomorske karte.
Other nautical charts	Preliminary notices (P) 1-01/2018 and (P) 2-01/2018 are still in force for other nautical charts.

## Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - Corrections of Charts

<b>1 -07/2019</b>	<b>Tretja izdaja karte Koprski zaliv 01 – INT 3469</b>
Obvestilo	Izšla je tretja izdaja pomorske karte Koprskega zaliva 01 – INT 3469, v merilu 1:15.000. Karta je na voljo na prodajnih mestih slovenskih navigacijskih kart in publikacij.
Priloga:	Skica za poglavjem C – NI NAMENJENA NAVIGACIJI
<b>1 -07/2019</b>	<b><i>Third edition of chart Koprski zaliv 01 – INT 3469 (Koper Bay)</i></b>
Notice	<i>The third edition of the nautical chart of Koprski zaliv 01 – INT 3469 is released, in the scale of 1: 15,000. The chart is available at Distributors of Slovenian Charts and Publications.</i>
Annex:	<i>Sketch after Section C - NOT FOR NAVIGATION</i>

<b>2 -07/2019</b>	<b>Nova lokacija V-AIS AtoN "DW CH TO PORT" (MMSI 992786007)</b>
Obvestilo	Nova lokacija <b>V-AIS AtoN "DW CH TO PORT"</b> je na položaju 45°33.090'N in 013°43.768'E, to je na presečišču pripročljive smeri in južnega roba vzdrževanega območja Bazena I.
<b>2 -07/2019</b>	<b><i>New position of V-AIS AtoN "DW CH TO PORT" (MMSI 992786007)</i></b>
Notice	<i>New position of V-AIS AtoN "DW CH TO PORT" is at 45°33.090'N in 013°43.768'E. This is in the crosssection of recommended track and south border of maintained area in Basin I.</i>

<b>3 -07/2019</b>	<b>Nove rumene boje na območju školjčišča v Strunjanu</b>
Obvestilo	Na območju školjčišča v Strunjanu je postavljenih 5 novih rumenih boj. Položaji in karakteristike luči le teh so:  45°31,814'N 013°35,396'E Ru.Bl.1s1m1M 45°31,918'N 013°35,472'E Ru.Bl.4s1m1M 45°32,022'N 013°35,537'E Ru.Bl.4s1m1M 45°31,962'N 013°35,800'E Ru.Bl.4s1m1M 45°31,712'N 013°35,678'E Ru.Bl.1s1m1M
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
<b>3 -07/2019</b>	<b><i>New yellow bouys in the area of Shellfish beds Strunjan</i></b>
Notice	<i>There are 5 new yellow bouys in the area of Shellfish beds Strunjan. Their positions and light characteristics are:</i>  <i>45°31,814'N 013°35,396'E Fl.Y.1s1m1M</i> <i>45°31,918'N 013°35,472'E Fl.Y.4s1m1M</i> <i>45°32,022'N 013°35,537'E Fl.Y.4s1m1M</i> <i>45°31,962'N 013°35,800'E Fl.Y.4s1m1M</i> <i>45°31,712'N 013°35,678'E Fl.Y.1s1m1M</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

**Poglavje B / Section B**Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

<b>4 -07/2019</b>	<b>Novo rumene boje na območju gojenja marikultur v Sečovljah</b>
Obvestilo	<p>Na območju gojenja marikultur v Sečovljah je postavljenih 8 novih rumenih boj. Trenutni položaji le teh so:</p> <p>45°29,823'N 013°34,915'E 45°29,711'N 013°34,710'E 45°29,617'N 013°34,545'E 45°29,511'N 013°34,355'E 45°29,298'N 013°34,573'E 45°29,085'N 013°34,786'E 45°29,118'N 013°35,064'E 45°29,220'N 013°35,377'E</p> <p>Položaji nekaterih boj se lahko še spremenijo. Karakteristike luči boj bodo sporočene naknadno.</p>
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
<b>4 -07/2019</b>	<b>New yellow bouys in the area of Marine Farm Sečovlje</b>
Notice	<p><i>There are 8 new yellow bouys in the area of Marine Farm Sečovlje. Their current positions are:</i></p> <p>45°29,823'N 013°34,915'E 45°29,711'N 013°34,710'E 45°29,617'N 013°34,545'E 45°29,511'N 013°34,355'E 45°29,298'N 013°34,573'E 45°29,085'N 013°34,786'E 45°29,118'N 013°35,064'E 45°29,220'N 013°35,377'E</p> <p><i>The positions of some of the bouys can be subject of change. The light characteristics will be reported subsequently.</i></p>
Annex:	Chartlet after Section C

## **Poglavje B / Section B**

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

---

### **B.2**

#### **Popravki elektronskih navigacijskih kart *Corrections of Electronic Navigational Charts - ENC***

Ni popravkov  
*/ No corrections*

## **Poglavje C / Section C**

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

---

### **C.1**

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2  
*Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2*

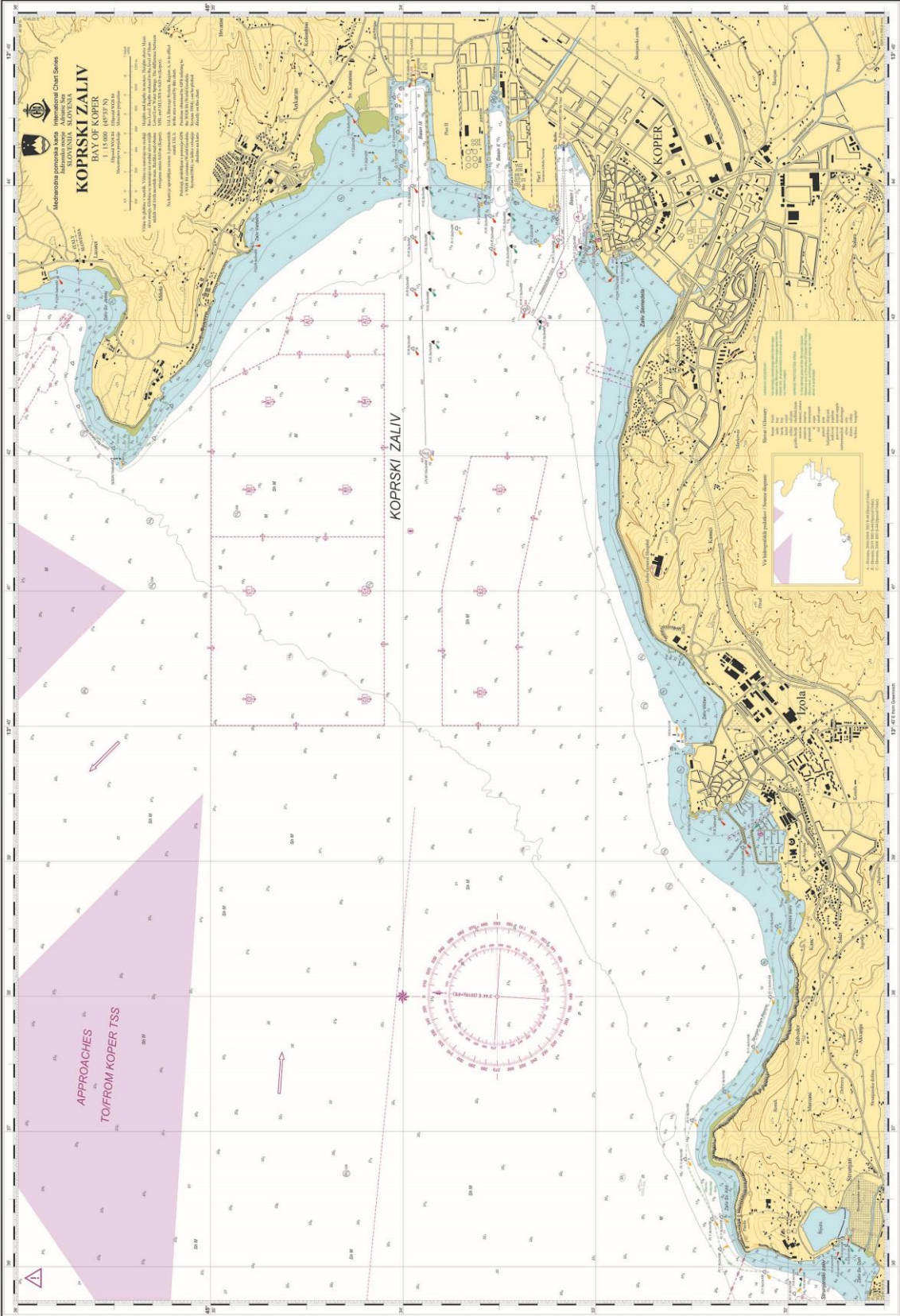
### **C.2**

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4  
*Corrections of List of Lights – MP-DP-4*



**Izrezki k poglavju B**  
***Chartlets for Section B***

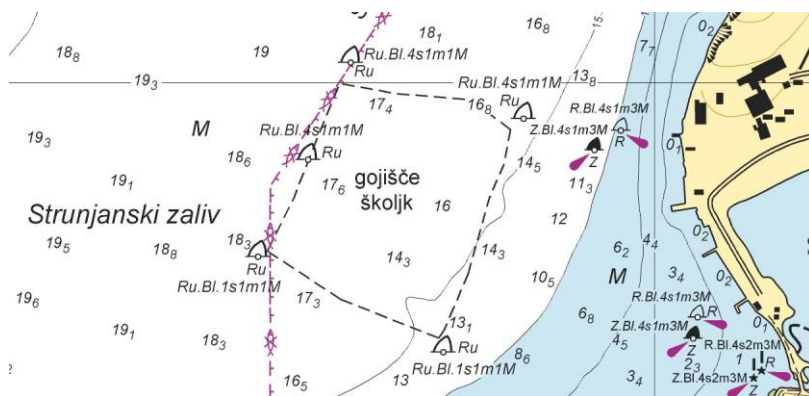
Glej naslednjo stran.  
*See next page.*



## Izrezki k poglavju C Chartlets for Section C

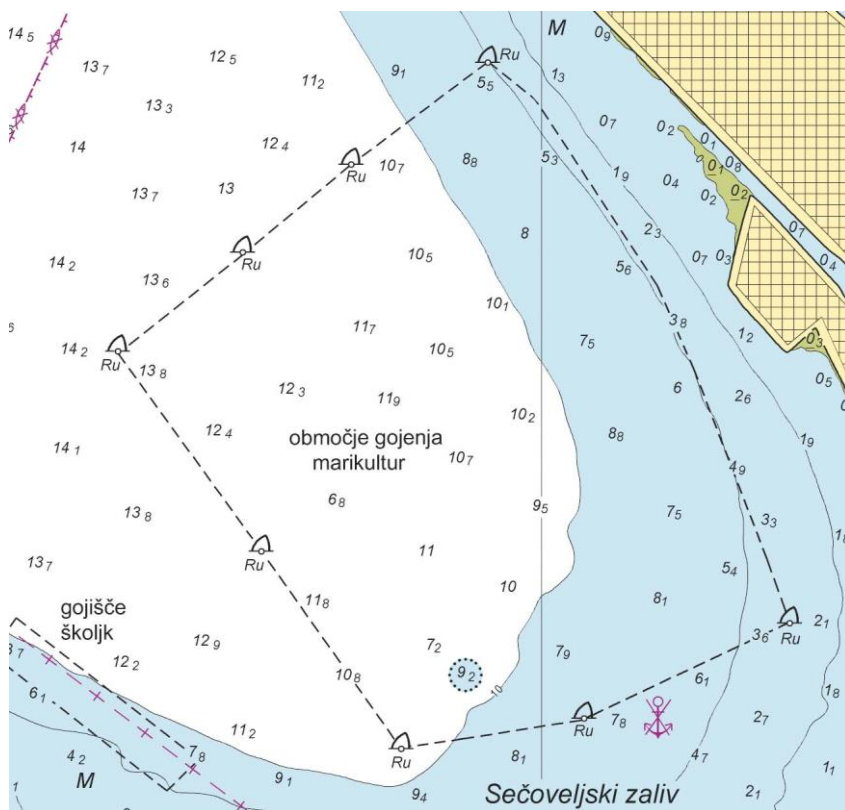
3- 07/2019

Popravki navigacijskih kart (PI 02)  
Corrections of nautical charts (PI 02)



4- 07/2019

Popravki navigacijskih kart (PI 02)  
Corrections of nautical charts (PI 02)



**Opozorilo!**

Na območju Bazena III (Luka Koper) bo severno od pomola VNT naslednjih 6 mesecev potekalo poglobljanje in gradnja nove RO-RO rampe - potrebna previdnost.

**Warning!**

Caution is advised: for the next 6 months the dredging and construction of new RO-RO ramp will take place north of VNT Pier (Basin III - Port of Koper).

**Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Catalogue of Slovenian Charts and Publications***

Nova izdaja kart je v pripravi.  
New edition of nautical charts are in preparation.

**Karte / Charts**

**Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2018**

Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018

Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018

Pristanišče Koper 04, 2. izdaja 2015

Male karte, 1. izdaja 2005

Male karte – Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

**Publikacije / Publications**

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000

MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001

MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

**Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij**  
***Distributors of Slovenian Charts and Publications***

**Didakta d.o.o.**, Gradnikova 91a, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 00

[zalozba@didakta.si](mailto:zalozba@didakta.si)

**Navtika Cizej d.o.o.**, Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30

[info@navtika-cizej.si](mailto:info@navtika-cizej.si)

**Libris d.o.o.**, Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 41 65

[info@libris.si](mailto:info@libris.si)

**Navtik.AI, Hrvatini Aljoša s.p., PE Neptun nautica**, Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997

[aljosa@neptun-nautica.si](mailto:aljosa@neptun-nautica.si)

**Mohorjeva knjigarna**, Viktringer Ring 26, A-9020 Celovec, Avstrija +43 463 56 515 46

[knjigarna@mohorjeva.at](mailto:knjigarna@mohorjeva.at)

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB  
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

\*\*\*\*\* SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION \*\*\*\*\*

Zadeva<sup>1</sup>:

Subject: \_\_\_\_\_

Karta oz. publikacija<sup>2</sup>:

Chart or publication: \_\_\_\_\_

Kraj<sup>3</sup>:

Place: \_\_\_\_\_

Datum:

Date: \_\_\_\_\_

Ime pošiljatelja oz. ustanova<sup>4</sup>:

Name of sender or organization: \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE \*\*\*\*\*

**Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates**

Kako so koordinate

pridobljene<sup>5</sup>:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Seznam koordinat / List of coordinates:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

**Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information <sup>6</sup>**

\*\*\*\*\* OPOMBE \*\*\*\*\*

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

\*\*\*\*\*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, [ursp.box@gov.si](mailto:ursp.box@gov.si)